

Jom Haatzmaut
5718

DAS ECHO

REVISTA DEMOCRATICA CULTURAL EN IDIOMA ALEMAN

Die unabhaengige Zeitschrift Boliviens in deutscher Sprache fuer Politik, Kultur und Wirtschaft.

Direktor und Chefredakteur: Dr. Ludwig K. Stargardt
Verlag: Editorial "El Progreso". Empresa de Propaganda y Publicidad, La Paz — Obrajes
Bueros: La Paz, Calle Yungas 36 und Cochabamba, Calle Baptista 429.— Postanschriften: Revista "El Eco" Casilla 2217 La Paz oder Casilla 748 Cochabamba. —Druck: Imprenta de Empresa Editora "En Marcha". La Paz.—

Jahrgang VIII   Preis. Bs. 500.—   Nr. 179-181   24 April 1958

10 Jahre Israel!

LA PAZ

EXPRESAMOS MEJORES VOTOS POR EL PROGRESO CONTINUO,

TANTO POLITICO COMO ECONOMICO Y SOCIAL

DEL ESTADO DE ISRAEL.

Circulo Israelita de La Paz

SALUDAN CALUROSAMENTE AL ESTADO DE ISRAEL

EN SU X ANIVERSARIO, DESEANDOLE PAZ, PROGRESO

Y PROSPERO DESTINO.

Comunidad Israelita de Bolivia

CON MOTIVO DE X ANIVERSARIO DE LA FUNDACION

DEL ESTADO DE ISRAEL, HACEMOS LLEGAR NUESTRAS

MAS SINCERAS FELICITACIONES.

Federación Sionista Unida de Bolivia

PRESENTA SUS MAS CALUROSAS FELICITACIONES Y DESEOS

PARA UN DICHOSO FUTURO A LA MEDINATH ISRAEL EN SU

DECIMO ANIVERSARIO.

Federación WIZO de Bolivia

CENTRO LA PAZ

CON MOTIVO DEL X ANIVERSARIO DE SU EXISTENCIA SALUDA

CON ALEGRIA AL ESTADO DE ISRAEL.

C. D. I. Macabi de La Paz



República de Bolivia

PRESIDENCIA DEL H. SENADO NACIONAL

AL CUMPLIRSE EL DECIMO ANIVERSARIO DE LA CONSTITUCION DEL ESTADO DE ISRAEL, TENGO ESPECIAL AGRADO EN EXPRESAR MI HOMENAJE DE ADMIRACION POR ESTE GRAN PAIS, CUYOS ESFUERZOS POR EL PROGRESO, LA CULTURA Y LA DEMOCRACIA, SE PATENTIZAN EN LA OBRA QUE VIENE REALIZANDO EN EL AMBITO DE SU TERRITORIO, DONDE LAS VIRTUDES RECONOCIDAS DE SU PUEBLO, HAN LOGRADO ENORMES CONQUISTAS.

DESTACO TAMBIEN SU VALIOSA CONTRIBUCION A LA COMUNIDAD INTERNACIONAL, EMPEÑADA, HOY COMO NUNCA EN EL IMPERIO DE LA PAZ, EL DERECHO Y LA JUSTICIA.

La Paz, marzo de 1958.

FEDERICO ALVAREZ PLATA.

Presidente del Senado de Bolivia.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

AL CELEBRARSE EL DECIMO ANIVERSARIO DE LA FUNDACION DEL ESTADO DE ISRAEL, DESEO EXPRESAR MIS FELICITACIONES A LA COMUNIDAD ISRAELITA DE BOLIVIA. EL GOBIERNO DE LA REVOLUCION NACIONAL HA SEGUIDO CON EL MAXIMO INTERES LA TRAYECTORIA DEL ESTADIO JUDIO, PRUEBA DE ELLO HA SIDO EL ESTABLECIMIENTO OFICIAL DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE NUESTROS DOS PAISES.

LAS EXPERIENCIAS RECOGIDAS EN ISRAEL POR NUESTRO ENVIADO PLENIPOTENCIARIO, EL Dr. WALTER GUEVARA ARZE, ABREN EL CAMINO PARA UN MAYOR ACERCAMIENTO ENTRE LOS DOS ESTADOS, Y, AL MISMO TIEMPO, LA CREACION DE LAS BASES DE UN INTERCAMBIO COMERCIAL Y UNA COOPERACION TECNICA Y CULTURAL EN BENEFICIO DE LOS PUEBLOS BOLIVIANO E ISRAELI.

MANUEL BARRAU PELAEZ

Ministro de Relaciones Exteriores y Culto.

DAS ECHO BEMUEHT SICH DIE AUFGEGEBENEN ANZEIGENTEXTE BESTMOEGLICHST ZU PUBLIZIEREN, IST JEDOCH ALS FREMDSPRACHIGE ZEITSCHRIFT IN BOLIVIEN NICHT IMSTANDE, DAFUER GARANTIE ZU UEBERNEHMEN, DASS DIE ANZEIGEN OHNE DRUCKFEHLER ERSCHEINEN.



Excmo. Ministro de Bolivia en Israel, Dr. WALTER GUEVARA ARZE, en conversación con el Premier israelí, Excmo. DAVID BEN GURION.

EMBAJADA DE BOLIVIA

PARIS, MARZO DE 1958.

POR INTERMEDIO DE LA REVISTA "DAS ECHO" ME COMPLACE EXPRESAR MI SALUDO AL PUEBLO DE ISRAEL AL CUMPLIRSE EL DECIMO ANIVERSARIO DE ESA JOVEN REPUBLICA. EL ESFUERZO QUE LOS ISRAELITAS HACEN PARA ASEGURAR LA LIBERTAD Y LA PROSPERIDAD DE SU PAIS ES VERDADERAMENTE EXTRAORDINARIO Y DIGNO DE ADMIRACION. FORMULO VOTOS PORQUE ESE ESFUERZO SE VEA CORONADO POR EL EXITO DENTRO DE UN AMBIENTE DE PAZ Y TRANQUILIDAD Y PORQUE LAS RELACIONES ENTRE BOLIVIA E ISRAEL SEAN CADA VEZ MAS CORDIALES Y MUTUAMENTE PROVECHOSAS.

WALTER GUEVARA ARZE.

Embajador de Bolivia en Francia

Ministro en Israel.

EXCELENTISIMO MINISTRO DE ISRAEL EN BOLIVIA.

Dn. TUVIA ARAZI

EL PUEBLO Y EL GOBIERNO DE BOLIVIA HAN DEMOSTRADO UNA HONDA COMPRENSION Y AMISTAD A ISRAEL DESDE EL ESTABLECIMIENTO DEL ESTADO, Y NOS HAN ACOMPAÑADO EN LOS MOMENTOS MAS DUROS DE NUESTRA TRAYECTORIA, A ELLOS NUESTRO SINCERO AGRADECIMIENTO, EN ESTE HISTORICO DIA.

LA PAZ

FOTO ATALIER "KAVLIN"

ARTURO PAKUSCHER

uebermittelt an Israel aufrichtige
Wuensche fuer friedliche Aufbauarbeit!

CONFECCIONES "DEL GENTLEMAN"

Abraham Noskowitz und Familie

wuenschen von Herzen Volk und Regierung
von Israel eine glueckliche Weiterentwicklung!

HELADERIA / CAFE / RESTAURANT BIEBER

B I E B E R

wuenschen aufrichtig Israel Frieden und Aufbau!

CASA MODERNA Calle Colón 463

ALBERTO PASCHKUS und Frau

wuenschen von Herzen dem Staate
Israel Frieden und wirtschaftliche
Erfolge!

FERRETERIA FCA. DE LANA ARTIFICIAL

JOSE AJKE und Familie

wuenscht von Herzen der Medinat Israel
in aller Zukunft recht viel Glueck!

CASA "EVEREST" PLAZA MURILLO 429

BORIS GRINSTEIN y Familia

saluda cordial al Estado de Israel con
motivo del Aniversario de su Independencia

ABRAHAM JACUBOWICZ und Frau

senden nach Israel herzliche Gruesse und
Glueckwuensche anlaesslich seines zehnten
Unabhaengigkeitstages!

JACOBO SAFIRSTEIN und Frau

gruessen in Liebe alle Israelis und
wuenschen ihnen fuer die Zukunft alles
Gute!

ISRAEL KWEKSILBER und Frau

wuenschen von Herzen dem jungen kraftvollen
juedischen Staat, weiterhin Glueck und
Segen!

HORST BACHENHEIMER y Familia

saluda cordialmente al Estado de Israel
por motivo de su gran Día.

JOYERIA "SUCRE"

David Gruenwurzel und Familie

wuenscht dem Staat Israel an seinem 10.
Jahrestage Glueck, Segen und Fortschrittt!

ATELIER PLAZA DEL ESTUDIANTE

MICHEL RUBIN und Frau

senden wohlgemeinte Wuensche fuer stete
Aufwaertsentwicklung in Israel!

HERNAÑ BERG und Frau

gratulieren herzlichst dem jungen und
bewaehrten Israel an seinem 10. Frei-
heitstage!

LAVANDERIA "VIENA"

BERNHARDO MICHELSOHN

sendet herzliche Glueckwuensche allen
Israelis aus Anlass der Wiederkehr der
Staatsgruendung!

PRODUCTOS "FIGLIOZZI" y "PROGRESO"

FRITZ MAX y Familia

desea cordial al Yishuv de Israel
buena Suerte.

ALACUCHO 270 CASILLA 2349

Almacenes EL CABALLERO

desea al gran Yishuv de Israel
buena suerte en su fútúro

L A P A Z



Dn. TUVIA ARAZI

Excmo. Ministro de Israel en Bolivia.

A LOS JUDIOS EN BOLIVIA

Es mi deseo valerme de esta oportunidad para saludar a través de "DAS ECHO" al Ishuv Israelita en Bolivia en vísperas del Décimo Aniversario de la Independencia de Israel, en que las miradas de todo el mundo están dirigidas hacia Jerusalem en admiración por el ejemplo que dá al mundo el pequeño Estado de Israel por su coraje, persistencia y fé en su justicia.

5 de Iyar de 5708, día de la proclamación de la Independencia de Israel vino a poner fin a un período que duró más de 1.800 años y que simbolizó exhilio y dispersión en la vida del pueblo judío. El 5 de Iyar vino a devolver al pueblo judío la gloria y grandeza que tenía en los tiempos de su vida estatal propia en Eretz Israel, en donde formó un patrimonio cultural nacional y universal y transmitió al mundo entero el Libro de los Libros: La Biblia.

Nuestra generación no hubiera logrado ser la última que sufriera la esclavitud y la primera en alcanzar la redención y no hubiéramos logrado establecer una nación independiente en un país libre, si no hubiera existido una gran fé de nuestro pueblo, que la diáspora aunque larga y difícil sería provisional y que llegaría el día en que el pueblo de Israel volvería a su patria para renovar en ella su libertad política.

Los hebreos no se limitaron a rezos y esperanzas, ellos volvieron individualmente y en grupos a Eretz Israel; construyeron aldeas y ciudades, revivieron la lengua hebrea y formaron una colectividad que llegó y que llevó a la fundación del Estado que es hoy día el único y verdadero baluarte democrático en el Medio Oriente.

Todavía son muchos los obstáculos en nuestro camino para el consolidamiento de nuestra independencia económica y para el aseguramiento de una paz permanente entre nosotros y nuestros vecinos; pero estamos convencidos de que alcanzaremos nuestros anhelos completamente, tanto más cuando en nuestros esfuerzos contamos con un socio fiel que es el pueblo judío que está unido al Yshúv de Israel y a su lado en su gran lucha para una vida libre, de un pueblo libre, en un país libre

En este día, en vísperas de Yom Haatzmaut, que es el Yom Hazicraron el día del recuerdo a los miles de soldados caídos en la Guerra de Liberación, tenemos que recordar también a los seis millones de nuestros hermanos inmolados en el holocausto nazi por la sola razón de pertenecer a un pueblo que no tenía un Estado Independiente. Recordemos los miles de pioneros soñadores y luchadores quienes con el arado en una mano y la espada en la otra, lucharon contra las enfermedades, la ignorancia y el odio de sus vecinos. Recordamos en fin, a los muchachos y muchachas caídos en la Guerra de Liberación y en la Guerra del Sinaí, y no obstante los grandes sacrificios y a pesar de todos los ataques, amenazas y provocaciones; el pueblo de Israel sigue construyendo y fortificando la democracia en el Medio Oriente, siendo el foco de nuestra civilizacón común.

Estamos convencidos que cada judío cumplirá con su deber participando en esta gigantesca obra que se está realizando en el Estado de Israel para el beneficio del pueblo de Isral y de todo el mundo.

Shalom. Beshana Habaa Beyerushalaim.

TUVIA ARAZI



Dr. VICENTE DONOSO TORRES

MENSAJE DEL INSTITUTO CULTURAL BOLIVIANO - ISRAELI

EL INSTITUTO CULTURAL BOLIVIANO ISRAELI, QUE TENGO LA HONRA DE PRESIDIR, SALUDA A LHISTORICO PUEBLO DE LA BIBLIA Y A SU GOBIERNO EN EL DECIMO ANIVERSARIO DE SU INDEPENDENCIA, Y HACE FERVIENTES VOTOS POR LA CONSOLIDACION DE SU SOBERANIA, VENCIENDO, COMO LO HA HECHO HASTA AHORA, LA AMENAZA CONSTANTE EN QUE VIVE POR LA INCOMPRENSION DE SUS VECINOS, QUE, A PARTE DE SU ORIGEN COMUN, DEBIERAN VER EN ISRAEL EL ESPEJO DE SU BIENESTAR Y PROGRESO.

NOSOTROS, MIEMBROS Y SIMPATIZANTES DEL ICBI, ADMIRADORES DEL ESPIRITU HEBREO, EMINENTEMENTE PACIFISTA Y LIBERAL, REAFIRAMOS EN ESTA OPORTUNIDAD NUESTRA ADHESION A LA JUSTA CAUSA DE ISRAEL, JUNTAMENTE CON LOS DEMAS INSTITUTOS CULTURALES DE LA AMERICA HISPANA, SIGUIENDO LA LINEA TRAZADA POR LA DECLARACION DE MONTEVIDEO EL AÑO 1956, QUE REPUDIA LA VIOLENCIA COMO MEDIO DE RESOLVER LOS PROBLEMAS INTERNACIONALES.

LAMENTAMOS QUE LA CRISIS ECONOMICA DE NUESTROS DOS PAISES NO NOS HUBIERA PERMITIDO ACUDIR EN ROMERIA CIVICA A LA TIERRA LIMINOSA DE MOISES .. DE JESUS, PERO EL PRESIDENTE DE LA FEDERACION SIONISTA UNIDA DE BOLIVIA, DON JOSE WINKLER, LLEVA ESTE MENSAJE DE RECUERDO CARIÑOSO A ESE PUEBLO HEROICO Y EJEMPLAR, BALUARTE DE LA DEMOCRACIA EN EL MEDIO ORIENTE.

La Paz, Abril de 1958.

VICENTE DONOSO TORRES
Presidente del I.C.B.



COMITE CENTRAL JUDIO DE BOLIVIA

CON SENDOS ACTOS, EL JUDAISMO BOLIVIANO FESTEJARA EL 10º ANIVERSARIO DE LA INDEPENDENCIA DEL ESTADO DE ISRAEL, RECIBIENDO EN EL TRANSCURSO DE LOS FESTEJOS LA VISITA DEL MINISTRO DE COMUNICACIONES DE ISRAEL, GENERAL CARMEL.

EL RENACIMIENTO DEL VIEJO PUEBLO DE LA BIBLIA, CUYOS HIJOS RESTABLECEN ANTE LOS OJOS DEL MUNDO EL ESPLENDOR DE TIEMPOS ANTIGUOS, NOS CONMUEVE Y ALIENTA EN TODA NUESTRA EXISTENCIA. ES POR ESO, QUE TAMBIEN LAS FIESTAS DEL ESTADO DE ISRAEL NOS LLENAN DE JUBILO Y DAN BRILLO A NUETRA VIDA.

VAYA PUES NUESTRO MAS FRATERNAL SALUDO A LOS NTES DE LA TIERRA BIBLICA Y A SU GOBIERNO, EN OCASION DE LA MAGNA FECHA QUE EN TODO EL MUNDO SE CONMEMORA. QUE EL TODOPODEROSO FORTALEZCA SUS ANIMOS Y SUS BRAZOS, PARA QUE SIGAN EXITOMSAMENTE LA RUTA DE SU DESTINO: LA LIBERACION TOTAL DE ISRAEL.

León Schaerf, Presidente **abino G. Friedlaender**

La Paz

ELIAS HUN und Familie
wuenscht Israels tapferem und
tuechtigem Volk eine
sorglose Zukunft!

PLAZA BUFFET
BERTA BOAS
wuenscht von Herzen eine
stete Aufwaertsentwicklung
in Israel!

MALETERIA "CENTRAL"
Fritz Hohenberg und Frau
gruessen das tapfere Volk von Israel
und wcenschen ihm eine grosse Zukunft!

Ernesto G. Herzberg u. familie
gruesst da stapfere Volk von Israel
und wuenscht ihm Glueck zur
Erfuellung seiner grossen Aufgaben!

Humberto Unger und Fraú
gratulieren gluecklichen Herzens,
Israel zu seinem 10—jaehrigem
Bestehen!

CASA "CARLTON"
Karl Issmann und Frau
beglueckwuenschen Israel am
glorreichen 10. Jom Haazmaut!

CASA "LA SIRENA"
Hans Ulman und Frau
senden Israel aufrichtige
Glueckwuensche an seinem X.
Staatsgruendungstage!

CASA DE ABARROTES
M. Schwarcz und Familie
wuenscht Israel eine grosse
und schoene Zukunft!

León Schaerf und Frau Jeanette
uebermitteln herzlichst Wuensche
fuer ein recht gutes Gedeihen
des Judenstaates!

Eric Nebel und Familie
beglueckwuenscht aus vollem
Herzen, das Volk und die Regierung
von Israel an seinem
10. Jom Haazmaut!

Alfredo Weinheber y señora
Saludamos al Estado de Israel
y le deseamos bendición
divina, progreso y paz.

"MAX STORE" Calle Comercio
Heinz Max und Familie
wenscht Israel eine glueckliche
und ewige Existenz!

CASA "PERU" Calle Comercio
Leo Mirtenbaum und Familie
sendet Israel die herzlichsten
Wuensche an seinem X.
Unabhaengigkeitstage!

Con motivo del décimo Año de su
Existencia saluda con alegría
al Estado de Israel
Jaime Feiman y familia.

Jacobo Ranis und Familie
wuenscht von Herzen allen Israelis
eine glueckliche Zukunft!

Federico Gottschalk y familia
desea al gran Yishuv de Israel
hoy y siempre Paz y progreso.

JOYERIA "HOTEL LA PAZ"
Gerardo R. Friedheim
cordiales saludos al Israel con
motivo del 10º Aniversario

Ernesto Kalmar und Familie
wuenscht dem Staat Israel eine
konstante Entwicklung!

CASA "LA FANTASIA"
Julio Friedheim und Frau
gruesst und gratuliert Israel an
seinem 10. Geburtstage!

Fca. DE CHOCOLATE "BELMORE"
A. Abramowicz und Fraú
wenschen von Herzen der Medinat
Israel im kommenden bahrzehnt
Frieden und Aufbaú!

Jaime Gelernter y familia
desean cordialmente al Yishuv
de Israel buena suerte

CASA "LA ELEGANCIA"
Cudyk Braver und Familia
gruesst und gratuliert Israel
an seinem 110. Geburtstage!

CASA "BALTIMORE" Calle Comercio
Wolf Cukirman y familia
desea al Estado de Israel
Prosperidad en su gran marcha!

En Homenaje al X Aniversario
de la Independencia de Israel
INTEXBOL
Industrias Textiles Bolivianas

La Paz

JOSE WINKLER und Frau

senden in inniger Verbundenheit gruesse und Wuensche nach Eretz

HERMANN TENCER & Cía.

saludan al Estado de Israel por motivo del Día de su Independencia

BERTA SZPIRO

wuenscht von Herzen allen Israelis eine gute Zukunft!

José Klopstock und Frau

gratulieren herzlichst Israel an seinem 10. Freiheitstage!

Eduardo Lachs und Frau

senden Israel herzliche Glueckwuensch an seinem X. Jahrestage!

Dr. Fred Zlaty únd Frau

wuenschen den grossen Pionieren in Eretz eine glueckliche Existenz!

HOGAR "AUSTRIACO"

David Granek und Frau

gruessen und gratulieren Israel an seinem 10. Gruendungsjahr!

Kurt Brofman und Frau

wuenschen von Herzen dem Judenstaat Glueck und Segen!

CASA "LA ECONOMIA"

Berl Nelkenbaum y familia

desean al Estado de Israel buena suerte en su futuro

LEO RANIS und Frau

beglueckwuenschen Israels Volk und Regierung am 10. Jom Haazmaut!

Dr. Karl Ludwig Allerhand

wuenscht von Herzen dem Staat Israel eine grosse und schoene Zukunft!

TAPICERIA

F R A N K L

gruesst und gratuliert Israel an seinem X. Freiheitstage!

Max Hochmann und Frau

richten nach Israel herzliche Wuensche fuer Frieden und Aufbaú!

PANADERIA

LEO NOTHMANN

gratuliert Israel an seinem 10. Jahrestage!

CASA "ELITE"

Gutman Mirtenbaum y señora

saludan cordialmente nuestro Estado!

CASA "ASCOT" Calle Potosi

Hermann Haftel und Familia

wuenscht Israel immerdar eine friedliche Existenz!

CASA "MERCEDES"

Justin Roehr und Familie

wuenscht Israels Volk die Kraft zur Ueberwindung aller Schwierigkeiten!

CONTADOR GENERAL

Enrique Friedheim y señora

desean prosperidad y bienestar al Estado de Israel

FABRICA "RETEX"

Matys Rechtzaid und Frau

wuenschen Israel einen gluecklichen Lebensweg!

JOYERIA "MI JOYITA"

Leopoldo Schaerf und Frau

wuenschen von Herzen Israel recht viel Glueck in seiner Entwicklung!

CASA "TEJILANA" Calle Comercio

Josef Lewenstein und familie

gruessen herzlichst alle Israelis am 10. Jom Haazmaut!

Werner Leschnitzer u. Familie

wuenscht dem juedischen Staat eine glueckliche und friedliche Entwicklung!

Carlos Frister und Familie

wuenscht Israel an seinem 10. Jahrestage Frieden und Fortschritt!

Kurt Abraham und Frau

wuenschen dem glorreichen Israel eine gesicherte Zukunft!

PERFUMERIA "VENUS" Calle Potosi

ISAAC WENGIER

desea Exito y Progreso al

Estado de Israel

Pablo Ragendorfer u. Familie

gratuliert dem jungen und erfolgreichen

Israel an seinem 10. Geburtstag!

CONFECCIONES "EL LOUVRE"

PIERRE WEIL

gratuliert herzlichst Volk und

Regierung von Israel!

José Epstein y familia

desea al Estado de Israel

Paz y Progreso!

GENERAL DEPOT F. Zuazo 149

PINKUS GOLDBLUM

saluda al Estado de Israel con
motivo del Aniversario de
su Independencia.

Calle Colón 126 Casilla 1300

FOTO LINARES

felicita a la Colectividad

de Israel

"RENEE" — Fca. de ROPA INTERIOR

Juan Fried und Frau

gruessen und gratulieren Israel

an seinem 10. Geburtstag!

BARRACA "SAGARNAGA"

José y Moises Rosenbach

desean al Estado de Israel buena

suerte en su futuro

CASA "I D E A L"

Heinrich Knoepelmacher

und Frau

wuenschen stetes Gedeihen
der Republik Israel!

CASA "PRAGA" Sagárnaga 269

Moises Stern und Familie

gratulieren von Herzen Volk und

Regierung von Israel!

CASA "TREBOL" Illampu 210

Oscar Spector und Frau

gruessen herzlich das erfolg-

reiche israelische Volk!

CASA "POPULAR" Illampu 425

Fritz Knoepelmacher y Sra.

saludan al Israel con motivo del X

Aniversario de su Independencia

CASA "S I M O N"

S. Goldstein und Familie

sendet Gruesse und Wuensche an

das 10—jaehrige Israel!

Fca. de Confecciones Casilla 230

G. HANDELSMAN

gruesst das israelische Volk

an diesem stolzen Tage!

Casa "TUCUMAN" Illampu 416

D. Kiperstok y familia

desea lo mejor a Eretz Israel!

CONFECCIONES "RECORD"

Kurt Lewinski und Frau

wuenscht von Herzen dem
Judenstaat Frieden und
wirtschaftliche Erfolge!

CASA "FEIMAN"

Isaac Feiman und Frau

wuenschen Volk und Regierung
von Israel eine friedvolle
Entwicklung!

Fca. "LA POLONESA" Av. Montes

FAMILIA AIZENCANG

desea al Yishuv heroico de

de Israel Paz y Progreso

CONFECCIONES "METROPOLIS"

HANS MAYER und Frau

richten nach Israel herzliche

Wuensche fuer Srieden und Aufbau!

FOTO—CENTRO Calle Mercado

SOPHIA TILEMANS

ebermittelt dem juedischen Staat an

seinem 10. Unabhaengigkeitstage

beste Glueckwuensche!

Fca. de CONFECCIONES "FLEX"

Simon Fleischman u. Familie

wuenscht allen Israelis einen

gluecklichen Lebensweg!

CARNICERIA

LUIS STERN

wuenscht dem starken
israelischen Volk eine
glueckliche Zukunft!

COMPAÑIA IMPORTADORA NACIONAL LIMITADA

CINAL

LA PAZ COCHABAMBA

SALUDAN CALUROSAMENTE AL JOVEN ESTADO DE ISRAEL

CON MOTIVO DEL 10º ANIVERSARIO DE SU INDEPENDENCIA.

COCHABAMBA

COCHABAMBA

Cochabamba

FOTO STUDIO "RELIEVE"
Bolivar 38
HERMANN GRUENBAUM
wuenscht stetes Gedeihen
der Republik Israel!

CASA REX.
MATTHIAS GRUENBAUM
y Familia
desea Prosperidad y bienestar
al Estado de Israel

COMESTIBLES FINOS
San Martin 461
HANS REDLICH
und Frau
beglueckwuenschen Israel
zum 10—jaehrigem Bestehen!

"LA SORPRESA"
Nataniel Aguirre 43
OTTO APT
und Familie
beglueckwuenscht den juedischen Staat an seinem 10. Unabhaendigkeitstage!

ISAAC ANTAKI é Hijos
deseamos Paz y Progreso
al Estado de Israel

HOTEL "ESPLANADA"
Plaza 14 de Septiembre
EMANUEL FEUER
und Frau
wuenschen dem juedischen Staat weiterhin eine gute Entwicklung!

FERRETERIA EN GENERAL
CASA ROMANA
desea al Yishuv de Israel
muchos Años de Paz y Alegría

ALEXANDER UND RAQUEL SCHWIMMER
gratulieren herlichst Israels
Volk am X. Unabhaengigkeitstage!

ERNST SCHWAGER
Casilla 278
gruessen in Verbundenheit das israelische Volk an seinem 10. Freiheitstage!

HOHENSTEIN Hns.
Calle Esteban Arze
wuenschen Israel, dem kleinen Land mit grossen Taten, eine glueckliche Zukunft!

FABRICA DE VELAS "EL SOL"
SALOMON GOLDSLAGER
und Frau
wuenschen dem juedischen Staat Frieden und Gedeihen!

FABRICA DE OBJETOS METALICOS
G. BEYER & CIA.
Uruguay 568
desean Paz y Progreso
al Estado de Israel

JACOBO AZKENAS
und Familie
JULIO AZKENAS
wuenschen Israel fuer heute und immerdar alles Gute!

CASA "PARIS"
MAX JUNGSTEIN
und Frau
gruesst bruederlich Israels heroisches Volk und wuenscht ihm weitere Entwicklung!

DAVID PROBER
gruessen das israelische
Volk an seinem stolzen Tage!

FAMILIEN
Fritz und Horst Peiser
gratulieren allen Israelis zum 10. Jahrestage!

CASA "FLORIDA"
Fritz Markstein
und Familie
gruesst Volk und Regierung von Israel!

Prof. Lucio Schoenguth
und Familie
wuenscht Israel Aufbau und Frieden!

"LA EXQUISITA"
Martha u. Walter Schoenfeld
uebermitteln Glueckwuensche an Israel!

"LA MARAVILLA"
Luisa Schwartzberg
gratuliert Israel an seinem grossen Tage!

Casa "IBA"
Ayacucho 162
Groesste Auswahl in Lederwaren
gruesst herzlich den Staat Israel!

ALMACENES "MICRO"
Heinz und Rúth Peiser
gedenken in Liebe Israels

Otto und Hertha Boehm
senden Gruesse und Wuensche an das 10-jaehrige Israel!

CASA "TRES"
Gral. ACHA
Canedo & Bode
beglueckwuenschen den Staat Israel

Carlos Frey
und Familie
wuenscht stetes Gedeihen der Republik Israel!

Oesterreichischer Club
Max Singer
gratuliert Volk und Regierung von Israel!

CASA "BUEN RETIRO"
Herbert Loszynski
und Familie
sendet herzl. Gruesse dem alt-neuen Israel!

CASA "LADY"
H. Pieniek
und Familie
wuenscht Israel weiterhin Glueck!

Sacoben Ltda.
ESPAÑA 130
saluda a Israel con motivo del 10o. Aniversario.

CONFITERIA
LINDNER
Av. San Martín

COCHABAMBA

FABRICA DE CUEROS FINOS
"HERCULES"
OTTO WEISS & CIA.
Casilla 620
saludan al Estado de Israel por Motivo del Aniversario de su Independencia

PASTELERIA "BAPTISTA"
KURT LITTMANN UND FAMILIE
senden nacr Medinat Israel herzliche G ruesse und Glueckwuensche!

FABRICA DE RADIOS "FARABO"
PEÑA — ELECTRIC
GEBR. ROTHMANN
wuenschen von Herzen em Staate Israel eine grosse und schoene Zukunft!

PERFUMERIA "MARLEN"
ERWIN REIBACH
und Frau
senden Gruesse und Glueckwuensche dem 10—jaehrigem Israel!

LECHE BAR "STOP"
ALFRED LEIBSOHN
und Familie
gratuliert dem jungen, erfolgreichen Israel!

Werner Schwarz
und Familie
senden herzliche Glueckwuensche allen Israelis zum 10. Jom Haazmaut!

FAMILIE NATT
beglueckwuenscht Regierung und Volk von Israel anlaesslich des 10. Gedenktages der Staatsgruendung!

PERFUMERIA "CORONET"
General Achá 140
MARGIT HUTTER
saluda al Estado de Israel por motivo del día de su Independencia

MONIK TAUSS
y Familia
felicita cordialmente a la Colectividad de Israel

Dr. LEO SPIER
und Familie
sendet nach Israel herzlichste Glueckwuensche aus Anlass des 10. Unabhaengigkeitstages!

Salchichería "Cracovia"
Perú 74
LEO SOCHACZEWSKI
gratuliert Israel zu seinem 10—jaehrigen Bestehen!

CASA "UNIVERSO"
Plaza 14 de Septiembre
HIRSCH GASSNER
und Familie
gruesst herzlichst das israelische Volk an seinem 10. Freiheitstage!

ADOLF TISCH
und Familie
wuenscht dem juedischen Staat eine glorreiche Zukunft, gluecklichen Frieden und erfolgreichen Aufbau!

LUIS ZERZION
y Familia
Saluda cordial al Estado de Israel en su X Aniversario de su Independencia

FABRICA DE MUEBLES
FEIN & OROWAN
desean cordialmente bienestar al Estado de Israel

CASA "PRIMAVERA"
Calle España
FEDERICO SCHAEFER
und Frau
beglueckwuenschen den Staat Israel am 10. Jadrestag seiner unabhaengigkeit!

ICOBA Ltda.
Casilla 1008
Concesionarios de "Nivea" y "Joh. Maria Farina"
desean prosperidad al Estado de Israel

OTTO FEDER
und Familie
Bolívar 10
gruesst herzlicrst das israeliscse Volk an seinem 10. Jom Haazmaut!

Cochabamba

David Band

wuenscht Israels tapferem Volk eine glueckliche Zukunft!

Siegmund Cahn

gruesst herzlich das heroische Volk von Eretz Israel

PERFUMERIA "BELINDA"

Springer & Strauss

desean prosperidad y paz al Estado de Israel

Bruno Freud und Frau

wuenschen dem juedischen Staat eine glorreiche Zukunft, Frieden und Aufbau!

HELADERIA Y CONFITERIA

Café Colón

wuenscht von Herzen allen Israelis eine gute Zukunft!

RADIO "L U X"

David Kirmayer

felicita al gran Yishuv de Israel

David - Kestenbaum y Familia

desea al Yishuv de Israel buena suerte

CASA "EL GLOBO"

Max Silberstein und Familie

gratuliert Volk und Regierung von Israel!

Arthur Spandau

wuenscht von Herzen dem Staat Israel ein glueckliches neues Lebensjahr!

Casa "LA MARIPOSA"

José Weissbrod und Familie

gruesst Volk Staat von Israel und wuenscht Frieden und Aufbau!

IMPRENTA "ATLANTIC"

Olgierd Szwarc

saludo al Estado de Israel

Jacobo Kantorowitz und Familie

wuenscht allen Israelis eine glueckliche Zukunft!

CASA "EL TIGRE"

A. Goldstager und Familie

desea lo mejor a Eretz Israel

FABRICA "HERTEX"

L. Herzenhorn y Familia

saluda al Israel con motivo del X Aniversario

David und Edith Klissmann

SOWIE FAMILIE

senden herzliche Glueckwuensche nach Israel!

Ernst Atlas und Familie

sendet herzliche Glueckwuensche nach Israel!

Max Gabriel und Frau

wuenschen dem juedischen Staat sorglosen Aufbau!

Muebles "LA OCASION"

James Schwarz und Frau

senden herzliche Glueckwuensche dem tapferen und tuechtigen Israel!

"LA PERFECTA"

M. Herzenhorn und Familie

wuenscht von Herzen dem Judenstaaat Frieden und wirtschaftliche Erfolge!

Elias Badler

beglueckwuenscht den Staat Israel am 10. Gedenktage der Wiederkehr der Staatsgruendung!

CASA "POLONIA"

David Leichter

bglueckwuenscht Israel an seinem grossen Tage!

CASA "CORONA"

Luis Reif und Familie

wuenscht Israel eine glorreiche Zukunft!

"REINA DE MODAS"

Walter Steiner und Familie

sendet nach Israel Wuensche fuer eine weitere gute Entwicklung!

Alfred Strauss und Familie

gruessen herzlich alle Juden anlaesslich des 10 Haatzmaut!

Inti - Raimí

Radios — Discos — Electricidad
Casilla 262

saluda al Israel con motivo del 10°. Aniversario.

David N. Tarcica y Familia

saludan cordialmente a nuestro Estado

AGENCIA "MANACO"

José Loewenbein y Familia

saluda a Israel con motivo del X Aniversario

Ing. Enrique Liebermann und Frau

wuenschen den heldenhaften Pionieren in Eretz eine glueckliche Existenz!

RESTAURANT "QUICK"
Gral. Achá 138

Piri Markowitz

gratuliert Volk und Regierung von Israel!

Benno Wittmann und Familie

Sendet aufrichtige Glueckwuensche nach Israel zum 10. Jom Haazmaut!

Comunidad Israelita Tarija

sendet aus Anlass des 10—jaehrigen Bestehens des Staates Israel, Volk und Regierung des Judenstaates, beste Wuensche fuer eine gute Entwicglung und eine steten Frieden.

COCHABAMBA

Harry Salomon und Frau

wuenschen von Herzen dem Staat Israel ein Glueckliches Lebensjahr!

Bruho Eichner und Frau

uebermitteln dem Staate Israel aus Anlass seines 10. Staats-Jubilaeums, herzliche Glueckwuensche!

Moritz Levy

gruesst herzlich das israelische Volk an seinem 10. Freiheitstage!

Emilio Camnitzer

wuenscht dem juedischen Staat einen sorglosen Aufbau!

Trude Rosmaryn

gratuliert Volk und Regierung von Israel!

O R U R O

Uniòn Israelita de Oruro

sendet allen Israelis die herzlichsten Gruesse und wuenscht ihnen, und allen Juden der Welt, Frieden und Wohlergehen!

IMPORTADORES

STAMBUK & MARK

Saludan cordial al Estado de Isra el por motivo de su 10º Aniversario Bolivia 507, Casilla 472

Das Konfektionshaus Oruros!

SINAI GLASER UND FRAU

wuenschen von Herzen dem Volk und der Regierung von Israel alles Gute!

Trebol

Fca. de Tejidos de Punto.

Casilla 562

EDUARDO CARVAJAL CAMACHO

saluda al Estado de Israel por Mo tivo de su gran Día

Fábrica "FANATEX"

Casilla 539

FROIM MANDELBAUM

desea al Yishuv de Israel buena Su erte en su Futuro

Importaciones en General

Casilla 580

JOSE MORGENSTERN

saluda a Israel con Motivo del dé cimo Aniversario

Fábrica MIRATEX

Casilla 467

desea al Yishuv de Israel muchos años de paz y alegría

"La Economía", Casilla 748

ALEJANDRO IBERKLEID &

JACOBO LEVIN ---

desean al Estado de Israel buena suerte en su futuro

ORURO

HOTEL "REPOSTERO"
S. STEINHARDT
und Familie
wuenscht dem juedischen Staat einen friedlichen Aufbau!

Organización WIZO Oruro
saluda sordial al Estado de
de su Independencia.
Israel en su 10° Aniversario

Alministración "UNION ISRAELITA"
SAMULEL UNGARSON
wuenscht von Herzen der
Medinat Israel Glueck!

Agencia "FANASE" Orro
ALBARTO MENACHE B.
y Familia
desea al Jishuv de
Israel buena suerte

CASA "POPULAR"
SAMUEL FAYERSZTAIN
und Familie
saluda al Estado de Israel
por motivo de su gran día.

RUDOLF STRIEM
uebermittelt dem juedischen Staat
an seinen X. Jahrestag herzliche
Glueckwuensche

CASA
LEON WOLF
saluda al Estado de Israel
con motivo de su 10° Aniversario

CASA "GANGA"
JACOBO IBERKLEID
UND FAMILIE
sendet den Israelis die herzlichsten Glueckwuensche zum 11. Staatsjahr!

CASA "MERCURIO"
MAX UND TRUDE SIMON
wuenschen dem juedischen Staat
Frieden und Aufbau!

"REDIMEX" i Casilla 442
RAUL EDELSTEIN
gratuliert herzlichst dem Volk und Regierung von Israel!

ashington 1761, Casilla 35.
ARTURO FUSS UND FRAU
senden dem juedischen Staat herzliche Wuensche an seinem 10. Jahrestage!

En Homenaje al X Aniversario
de la Independencia de Israel
"Arte en Fotografía"
K A V L I N

LEOPOLDO BARUCH
gratuliert herzlichst und wuenscht
diesem Lande eine grosse
Zukunft!

SASTRERIA "BERLIN"
Familia DORFMANN
gruesst das tapfere Volk von Israel und wuenscht ihm Frieden und Glueck

Banco Boliviano Americano

(UNITED STATES AND SOUTH AMERICA N ENTERPRISES, INC, NEW YORK)

LA PAZ

Loaiza 27—33 Casilla 478

ABRIMOS ACREDITIVOS SOBRE ISRAEL,

MEDIANTE EL "BANK LE-ISRAEL B.M."

Atendemos Acreditivos y Cobran zas de y a todo el Mundo

PONEMOS A DISPOSICION DE NUESTRA DISTINGUIDA CLIENTELA NUESTRO SERVICIO

EXCLUSIVO DEL DEPARTAMENTO DE RELA CIONES PUBLICAS E INVERSIONES.